Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

# CH. 17★FIRST TIME

WE'RE REALLY GONNA DO THIS!?
EGG LAND
What nice weather!
IT'S A GOOD DAY FOR PICKING UP GIRLS.
AND WHY DO WE HAVE TO DO SOMETHING LIKE THAT!?
カッ
カッ
Not listening
DID YOU GAIN WEIGHT?
THESE PANTS KEEP ON FALLING DOWN...
LIBRARY
PICK UP GIRLS!? WHAT'S GOTTEN INTO YOU, SHIRATORI-KUN!?

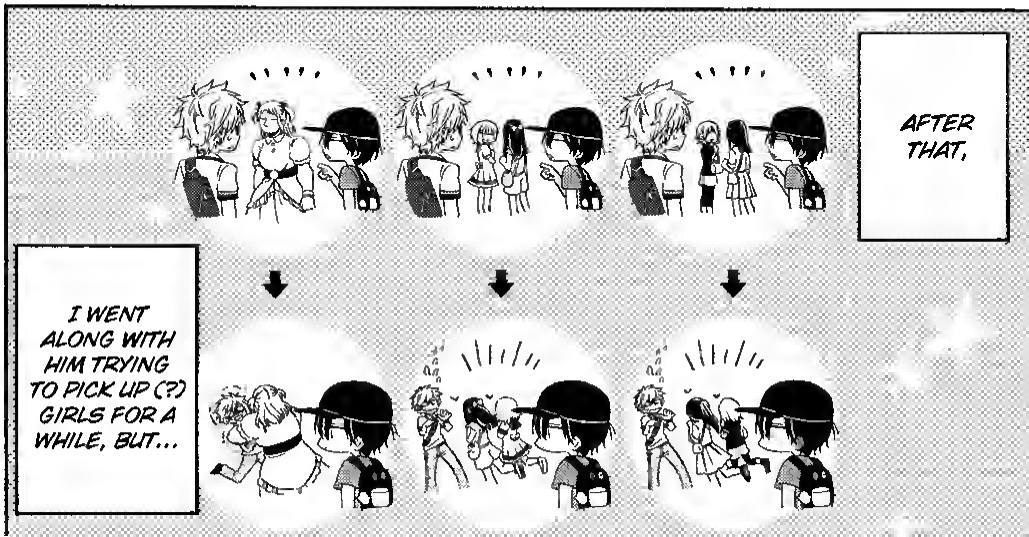
GIRLS WILL FLOCK TO US IF YOU'RE THERE
I... I'M BAIT ...!?
I'M A JUNIOR HIGH SCHOOL BOY
SO IT'S NORMAL FOR ME TO BE INTERESTED IN STUFF LIKE THAT.
BUT WHY DO I HAVE TO GO WITH YOU!?
WAIT, THAT'S NOT THE POINT!!!
HMM... I GUESS MY OLD CLOTHES WOULD FIT YOU...
Huh?
I don't have anything stylish.
All my clothes are my brother's hand-me-downs..
AND LEND ME SOME CLOTHES
I DON'T WANT TO PICK UP GIRLS!!
YOU ALREADY KNOW ABOUT MY FEELINGS FOR YOUR...

Scum
AND WHO DO YOU HAVE TO THANK FOR MEETING BACK UP WITH TSUKASA?
...EVEN THOUGH I ENDED UP COMING ALONG WITH YOU AFTER YOU SAID THAT...
It's pretty crowded today
WERE YOU THE TYPE TO DO STUFF LIKE THAT!?
This is the A shelf, right?
That's the T shelf
WHERE'D YOUR USUAL SPACED OUT BEHAVIOR GO!?
Ah...!
COULD YOU BE GOING DOWN THE WRONG PATH...?
ALL RIGHT, ASAKURA,
GO AND PICK UP SOME GIRLS OVER THERE.
YOUET
THIS DOESN'T MAKE ANY SENSE!!

WHY ME!?
"100 TRICKS TO SUCCESSFULLY PICK UP GIRLS."
"BE GOOD-LOOKING."
Is what it says online.
ISN'T THAT SITE UNRELI-ABLE!?
You can do it!
N..No, listen..
HEY!
ARE YOU MEETING UP WITH ANYONE?
HUH NO...?
THEN DO YOU WANNA WALK AROUND WITH US?
IT'S MORE FUN IF IT'S A BUNCH OF US!
IS SHE...
HITTING ON ME INSTEAD ...?
Uh!
IS THAT YOUR FRIEND BEHIND YOU?
I can't see his face! That's so funny!
.....
...SHIRA-TORI-KUN?

IF I HANG OUT WITH YOU,
WILL I FALL IN LOVE WITH YOU?
.....
HUH?
Creeped out
What was that? He's scary!
Gross-

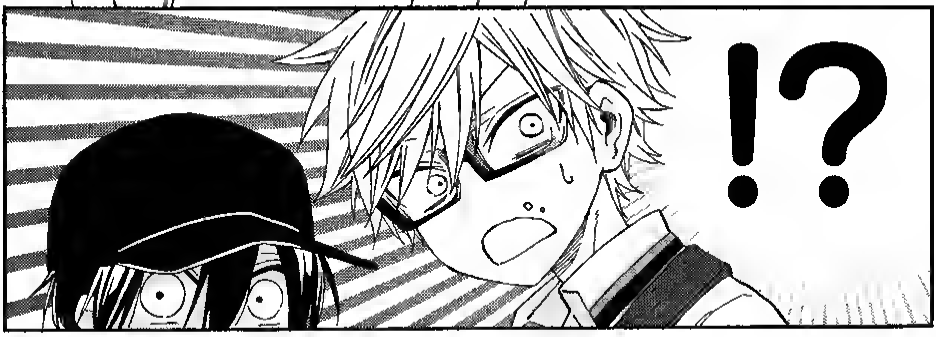
I THOUGHT IT'D BE FASTER IF I JUST ASKED HER...
FOR WHAT!?
YOU'RE NOT GONNA TELL ME THAT WAS ONE OF THOSE TRICKS FOR PICKING UP GIRLS, RIGHT!?
WH-
WHAT ARE YOU SAYING ALL OF A SUDDEN, SHIRATORI-KUN!?


AFTER THAT,
I WENT ALONG WITH HIM TRYING TO PICK UP (?) GIRLS FOR A WHILE, BUT...

I WAS HUNGRY, SO I BOUGHT SOME CREPES.
HUH?
CRE...
THIS IS THE END RESULT.
I...
I'M SO WORN OUT...
Gasp
Haa!
Gasp
Their hamburger crepes are great
IT'S SAVORY ...?
Whew!
SHIRA-TORI-KUN...
ARE YOU REALLY TRYING TO PICK UP GIRLS?
I'M HERE NOW BECAUSE I WANT TO.
...BUT YOU SEEM
READY TO RUN AWAY NO MATTER WHO I TALK TO...
It's like you don't even want it to work.

THAT'S NOT TRUE.
NEXT TIME,
I'LL PUT MORE EFFORT INTO IT...
All right!
SO LET'S GET BACK TO PICKING UP GIRLS.
I'M STUFFED,
MMPF!
IS SHIRATORI-KUN THINKING...?
JUST WHAT
IS THAT HIS EAGER LOOK...?
Chew
Chew
Chew

IT ALMOST FEELS LIKE THE MIDDLE OF SUMMER...
Even though it's still only June.
IT'S SO HOT!
AHHH!
I'M NOT DONE EATING YET...
YOU'RE SO SLOW.
Chew
Chew


!?

Rush
WASHIO-SAN AND KOTOOKA-SAN!?

I...I DON'T KNOW...
You have some crumbs on you.
WHISPER
WHISPER
I don't want her to see me hitting on girls!
IF THEY'RE HERE..DOES THAT MEAN SHIRATORI-SAN IS WITH THEM!?
IS TSUKASA NOT GOING OUT TODAY..?
ZZZZ...
She came home from soccer practice and ate.
SHE WAS ASLEEP WHEN I LEFT THE HOUSE...
WANNA GO TO HER HOUSE?
IT WORRIES ME THAT SHE WON'T ANSWER HER PHONE, TOO.
THAT'D BE A LOT OF HELP IF YOU DID...
DID SHE FORGET THAT WE WERE MEETING UP HERE?
ANYWAY, ISN'T TSUKASA KINDA LATE?
We already bought these drinks.
.....
DID SHIRATORI-SAN OVER-SLEEP...?

.....
ASAKURA,
I MAY HAVE APOLOGIZED FOR WHAT IT'S WORTH...
BUT I HAVEN'T CONTACTED HER SINCE THEN, SO IT'D BE AWKWARD TO RUN INTO HER HERE..
YOU DON'T HAVE TO HIT ON EITHER OF THEM, OKAY?
THERE'S NO WAY I'D DO THAT!!!
Why would that happen!?
TAKE A LOOK!
SAITOU-KUN BOUGHT ME THIS!
Well,
IT'S JUST A CHEAP 500 YEN BRACELET,
BUT HE'S SO NICE!
.....
BE-SIDES...
Glance

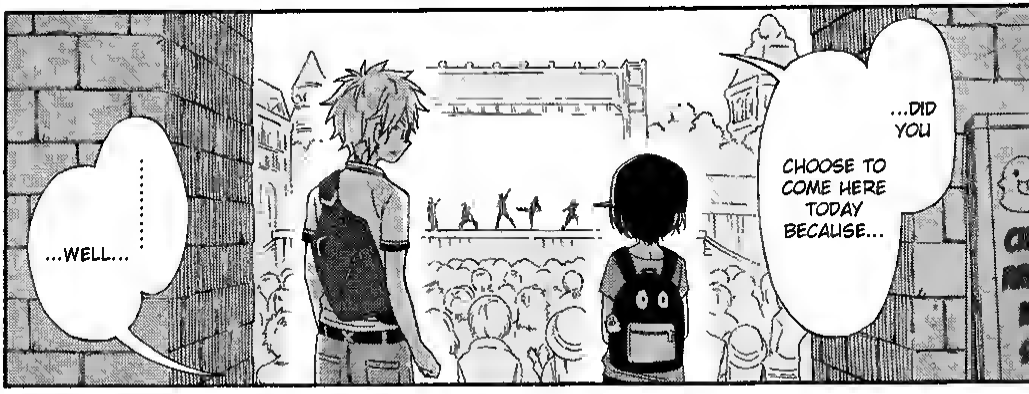
Prickle
.....
DOESN'T IT?
I'M HAPPY FOR YOU.
IT LOOKS GOOD ON YOU.
?
I DON'T KNOW WHY...
BUT IT SEEMS A LITTLE AWKWARD...
Uwaaaa!
Turn
AH!
ISN'T THE EXIT OVER THERE?

Haa!
Haa -!
Haa ...!
Whew
WE'LL BE OKAY IF WE'VE COME THIS FAR...
ALL RIGHT,
LET'S KEEP HITTING ON GIRLS.
どーん
He
HE'S GONNA ACT LIKE THAT DIDN'T HAPPEN...!?
...SHIRATORI-KUN,
YOU'RE DEFINITELY ACTING WEIRD TODAY...
WHY DON'T YOU JUST...
THEN LET'S ALL CALL OUT THE CURSE RANGERS!!
Haa
One, two!
HELP US, CURSE RANGERS!!

AH! THERE'S THIS HERO SHOW I'VE BEEN WANTING TO..
AH!

CURSE RANGER HERO SHOW
...IT'S PRETTY SMALL-SCALE,
BUT THEY EVEN DO THEM HERE.
I HAD NO IDEA!
Wow!

A HERO SHOW!?
.....
WAAA!


.....
...WELL...
...DID YOU CHOOSE TO COME HERE TODAY BECAUSE...

.....
SO I THOUGHT WE COULD WATCH IT ON THE WAY BACK...

...I MADE YOU COME WITH ME TO PICK UP GIRLS...

HUH...?
...HEY, SHIRATORI-KUN,
HOW ABOUT WE WATCH THIS AND THEN GO HOME?
IF YOU'RE NOT USED TO HITTING ON GIRLS,
YOU DON'T HAVE TO FORCE YOURSELF TO DO IT.
...I'M NOT FORCING MYSELF.
But
YOU TOTALLY LOOK LIKE YOU...
I TOLD YOU, I'M NOT FORCING MYSELF.
...I'M NOT.
.....
I'M NOT GETTING ANY-WHERE.
...WHAT SHOULD I DO AT A TIME LIKE THIS?
...COME TO THINK OF IT,

WHAT WOULD THEY DO?
...YEAH.
...SHIRA-TORI-KUN, YOU REALLY ARE ACTING ODD TODAY.
IF THERE'S SOMETHING GOING ON WITH YOU, COULD YOU TELL ME ABOUT IT?
I'LL HELP YOU OUT IF THERE'S SOMETHING BOTHERING YOU!
I don't really like coming along with you like this when I'm in the dark.

THIS ONE TIME, A GUY IN MY CLASS CONFESSED TO A GIRL AT RANDOM...
APPARENTLY, HE HAD LIED TO ONE OF HIS FRIENDS FROM ANOTHER SCHOOL ABOUT HAVING A GIRLFRIEND BECAUSE HE WANTED TO SHOW OFF.
AND SO HE TRIED TO TURN HIS LIE INTO REALITY.
It didn't work out in the end, though.
COULD YOU BE GOING THROUGH SOMETHING LIKE THAT...?
BUT WELL, THAT SORT OF LIE ISN'T A GOOD THING TO...
ASAKURA,
.....
WHEN WAS THE FIRST TIME SOMEONE TOLD YOU THEY "LIKED" YOU?

...UH,
IN THE WINTER OF SIXTH GRADE...
I THINK...
!?
WH...WHAT ARE YOU ASKING ALL OF A SUDDEN...!?
W... WELL... YEAH...
...AT THAT TIME, WERE YOU... HAPPY?
...WEREN'T YOU ACTUALLY CREEPED OUT BY IT?
.....?
WHY IS HE ASKING ME THAT...?

!?
I MEAN,
THEY'RE JUST BEING SELFISH EVEN THOUGH YOU DIDN'T ASK FOR IT.
THAT'S JUST CREEPY!
ASAKURA,
YOU'VE BEEN CONFESSED TO A BUNCH OF TIMES, RIGHT?
I MEAN, AFTER THEY'VE...
THAT'S BEING RUDE TO THE OTHER PERSON!
WASN'T THERE AT LEAST ONE TIME WHEN YOU FELT THAT YOU DIDN'T LIKE
THERE'S NOTHING OKAY
ABOUT FEELING LIKE THAT!!
THAT'S HORRIBLE!!

I
WAS THAT?
HUH?
WHAT

I HATE THAT PART OF YOU!
HEY! WAIT!
WHA!?
SHIRA-TORI-KUN!?

TURN
Glare
WHA!?
WHAT WAS THAT ABOUT ...!?

I WAS DEFINITELY A LITTLE ANNOYED.
ムカ ムカ...
JUST WHAT IS GOING ON...?
DID I SAY SOMETHING THAT'D MAKE HIM GET THAT MAD AT ME...!?
A conversation from some time ago?
DON'T YOU JUST FIND IT GROSS FOR AN UGLY GIRL TO CONFESS TO YOU?
IS THIS WHAT HE MEANT BY CREEPY...?
I DON'T WANT TO THINK LIKE THAT!!
ムカ
ムカ
ムカ
Calm down, Kyousuke
Oh no.
AH...!
HAS TOLD ME THEY HATED ME RIGHT TO MY FACE LIKE THAT...
IT'S BEEN A WHILE SINCE SOMEONE

...I THOUGHT I MADE FRIENDS WITH SHIRATORI-KUN,
BUT HE MIGHT NOT HAVE FELT THE SAME WAY.
.....
Whew...

I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT SHIRATORI-KUN.
WHEN I REALLY THINK ABOUT IT,

... HE BUT KIND OF
REMINDS ME...

SO I DON'T
UNDER-STAND ANY-THING...

I USED TO BE.
OF HOW
THIS IS JUST THE FEELING I GET...
.....
BUT SHIRA-TORI-KUN,
COULD YOU POSSIBLY BE...

A HUGE PAIN IN THE NECK TO DEAL WITH?

ホリック
...I GUESS HITTING ON GIRLS... IS TOO MUCH FOR ME...
I HAVE TO... THINK OF SOMETHING ELSE...
SO I CAN... LEARN ABOUT "LOVE"...
Haaa...
.....
THIS SUCKS...

BUT...
BEING ALONE...
IS WORSE...
HUH?
IT'S SHIRA-TORI!
TOMOYAN.
IT'S KINDA BEEN A WHILE!
I HAVEN'T SEEN YOU AT ALL SINCE WE SWITCHED CLASSES!
We'll go on ahead
YEAH.
HOW'S IT BEEN GOING LATELY? ARE YOU BY YOURSELF AGAIN?
HI! HI! HI!
YOU WERE ALL ALONE WHEN I WASN'T HANGING OUT WITH YOU LAST YEAR, AFTER ALL!

ANOTHER GAME LIKE THIS...?
By the way,
THIS IS PRETTY POPULAR IN THE COMPUTER CLUB RIGHT NOW!
PLAY IT WHEN YOU HAVE SOME FREE TIME!
Not so fast!
THAT'S HOW I USED TO BE!
DON'T SAY THAT!
...THE SAME GOES FOR YOU.
HIHIH!
Game: Ribbon Girls
THIS ISN'T REALLY MY THI...
Girl Romance Ga
moving to a new city, the four girls you m
wise you exchange atop th
a love you will
d a dream
r forget begins.
New Elements
...CURSE.
Mumble
THE ROUTE I RECOMMEND IS...
YOU CAN'T ALWAYS BE TALKING ABOUT THAT...WHAT WAS IT? CURD RANGERS?
THAT'S THE SPIRIT!
HAVE YOU FINALLY GOTTEN INTERESTED IN STUFF LIKE THIS!?
Really!?
...I'LL PLAY IT.

...ASA-KURA
COULDN'T HIT ON ANY GIRLS...

...I GUESS IT'S BEEN A WHILE
SINCE I'VE TALKED TO SOMEONE OTHER THAN HIM AT SCHOOL.
Outside of school business.

.....
"I HATE THAT PART OF YOU!"
...WHY DID I DO SOMETHING LIKE THAT...?
"WEREN'T YOU ACTUALLY CREEPED OUT BY IT?"

COME TO THINK OF IT...

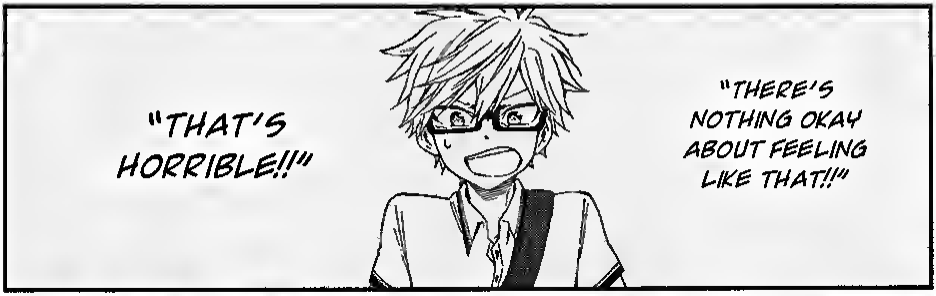
EVEN THOUGH I'VE KNOWN THAT... FOR A WHILE NOW...
HIS WAY OF THINKING IS DIFFERENT FROM MINE
"I'M HAPPY FOR HER FEELINGS."

ARE YOU FRIENDS WITH ASAKURA?
HUH...?
DIDN'T I TELL YOU THAT WE SET UP A SCHOOL NEWS SITE IN THE COMPUTER CLUB?
It's just for students
SO NATURALLY, WE END UP KEEPING TABS ON THE POPULAR CROWD.
AND SO, ALTHOUGH I KNEW YOU AND HIM WERE ON THE SAME COMMITTEE,
I SAW YOU TWO TALKING LIKE OLD FRIENDS,
What are they talking about?
I can't really hear them
This week was an episode all about Green!
It was a really hectic episode.
SO I WAS REALLY SURPRISED!
..... FRIENDS...
.. WAS IT REALLY THAT SURPRISING?
OF COURSE IT WAS!!
AS PEOPLE, YOU TWO ARE IN COMPLETELY DIFFERENT GENRES!

WELL, I'VE HEARD THAT ASAKURA IS NICE TO EVERYONE.
Ahhh!
COULD YOU LOOK INTO WHAT HIGH SCHOOL HE WANTS TO GO TO?
THERE ARE A LOT OF GIRLS THAT WANT TO KNOW WHAT IT IS!
BEFORE, WHEN YOU ASKED ME TO LOOK INTO HIM FOR YOUR SISTER'S FRIENDS...
SHIRA-TORI-KUN!
THERE YOU ARE!
YOU WEREN'T IN YOUR CLASS-ROOM...
Haa...

?
I CAN'T COME WITHIN THREE METERS OF HIM!!!
WHISPER
I'm scared!
.....
WHISPER
!!!
IT'S OK-AY, REA-LLY !!
I GOTTA GO!!
TOMOYAN, WAI...
Ah,
YOU'RE WITH A FRIEND?
SORRY FOR INTRUD-ING...
SHIRA-TORI-KUN,
.....
Ahhh! That made me so nervous!
I WANTED TO TALK TO YOU ABOUT YESTERDAY...
IF I SAID SOMETHING THAT HURT YOUR FEELINGS, THEN I'M SORRY.
OH, YEAH.
.....

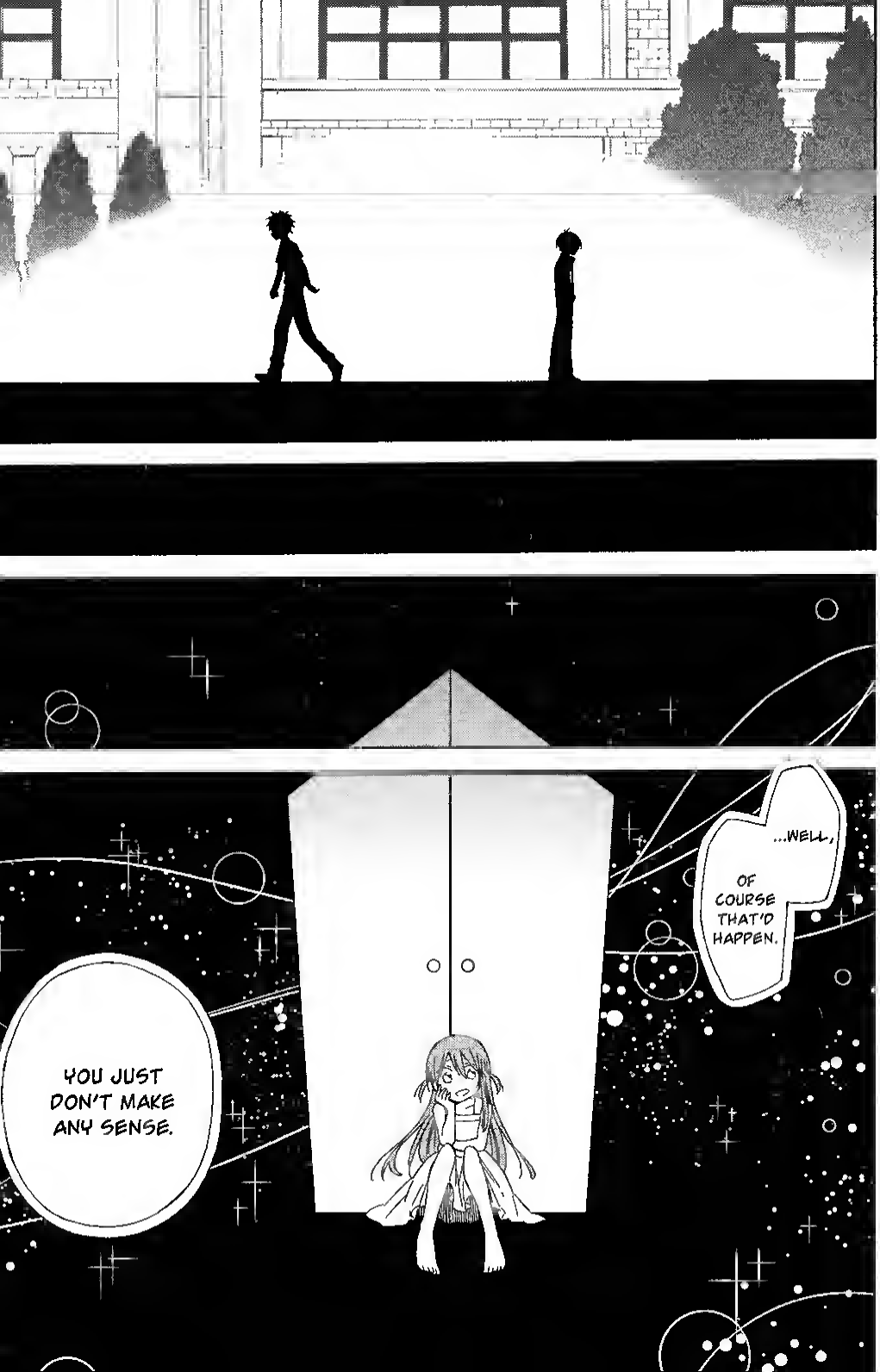
I STILL HAVE TO GIVE HIM BACK HIS CLOTHES,
Hello? Shiratori-kun?
Are you listening?
SO IF I JUST GIVE SOME RANDOM APOLOGY...


"THAT'S HORRIBLE!!"
"THERE'S NOTHING OKAY ABOUT FEELING LIKE THAT!!"

HUH!?

ARE YOU JUST RUNNING AWAY...!?
WHY...?
ﾊｯ
……

Pissed
...FINE THEN,
I GET IT.

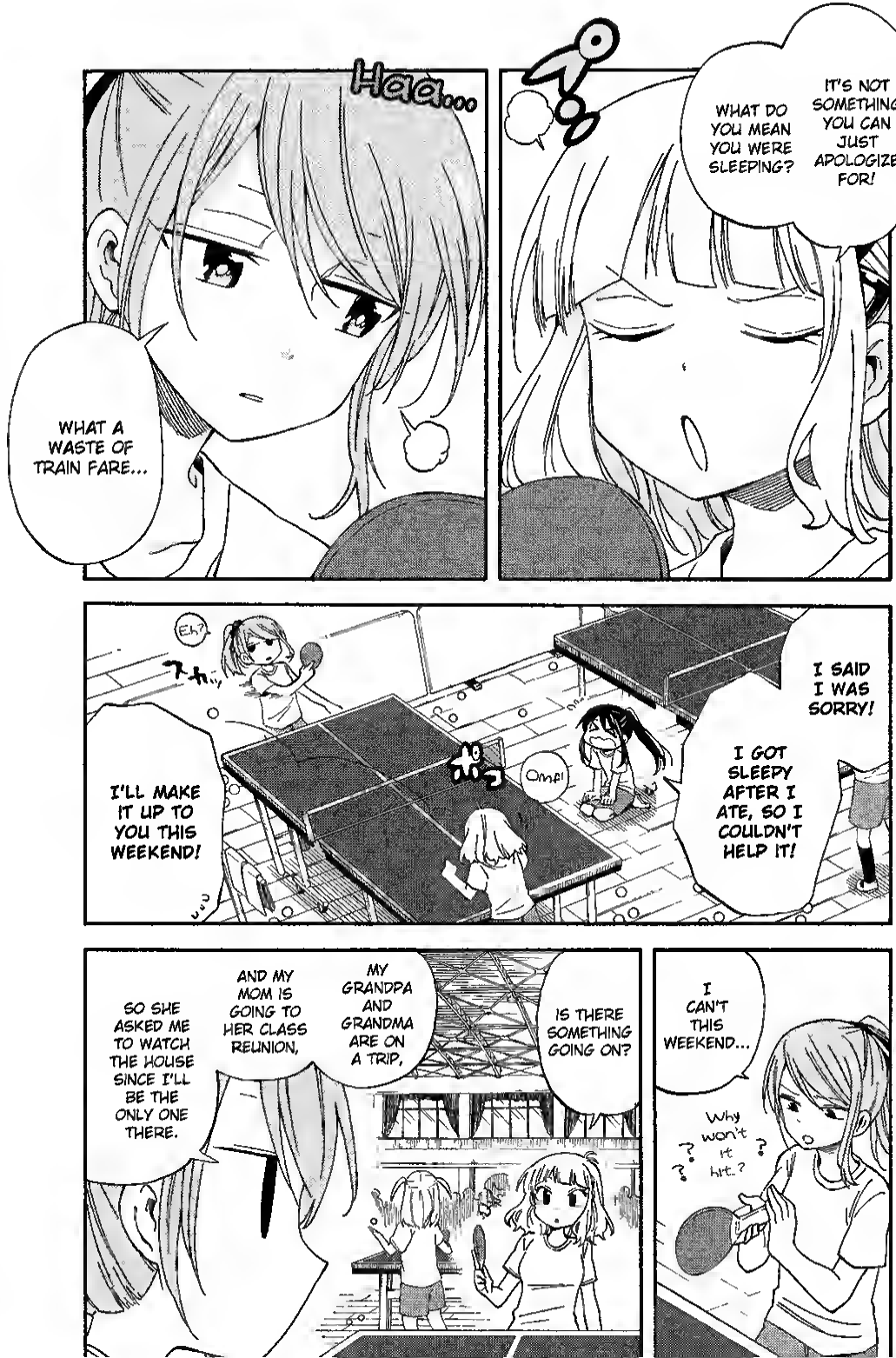

...WELL, OF COURSE THAT'D HAPPEN.
YOU JUST DON'T MAKE ANY SENSE.

REALLY,
HOW DID YOU END UP GROWING UP LIKE THIS?
...JUST LEAVE THAT ALONE ALREADY.
ALL I NEED IS FOR YOU TO STAY WITH ME, TSUKASA.
..I SUPPOSE THAT HAD A LARGE PART TO DO WITH IT.
DIDN'T THAT HAPPEN
IN THE WINTER OF FIFTH GRADE?

TL note. "Us" is translated from "bokutachi", using Subaru's first person pronoun "boku"

.....
...COME TO THINK OF IT...
WITH ANYONE OTHER THAN TSUKASA BEFORE...
I'VE NEVER FOUGHT...

I'M REALLLLY SORRY!
ABOUT THE OTHER DAY,


Haa...
WHAT A WASTE OF TRAIN FARE...
WHAT DO YOU MEAN YOU WERE SLEEPING?
IT'S NOT SOMETHING YOU CAN JUST APOLOGIZE FOR!
Eh?
I'LL MAKE IT UP TO YOU THIS WEEKEND!
Omg!
I GOT SLEEPY AFTER I ATE, SO I COULDN'T HELP IT!
I SAID I WAS SORRY!
SO SHE ASKED ME TO WATCH THE HOUSE SINCE I'LL BE THE ONLY ONE THERE.
AND MY MOM IS GOING TO HER CLASS REUNION,
MY GRANDPA AND GRANDMA ARE ON A TRIP,
IS THERE SOMETHING GOING ON?
I CAN'T THIS WEEKEND...
Why won't it hit..?

THEN YOU'LL BE ALONE FOR ONE NIGHT?
WELL... I THINK MOM WILL BE BACK LATER THAT NIGHT...
WASHIO'S DAD WORKS AWAY FROM HOME, AFTER ALL.
ISN'T THAT KINDA SCARY?
Hmm...
NOT REALLY...
.....!
I HAVE A GOOD IDEA!!
?
HOW ABOUT WE GO TO WASHIO'S HOUSE THAT DAY
FOR A SLUMBER PARTY
WITH JUST THE THREE OF US?